Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tak jak świadectwo Pomazańca zostało utwierdzone w was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | stosownie do tego, jak świadectwo Chrystusa zostało w was utwierdzone,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jak świadectwo Pomazańca zostało umocnione w was, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | tak, jak świadectwo Pomazańca zostało utwierdzone w was |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg bowiem umocnił w was świadectwo Chrystusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdyż świadectwo Chrystusa jest utwierdzone w was; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako świadectwo Chrystusowe utwierdzone jest w was, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jako świadectwo Chrystusowe utwierdzone jest w was, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo świadectwo Chrystusowe utrwaliło się w was. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ponieważ świadectwo o Chrystusie zostało utwierdzone w was, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdyż świadectwo o Chrystusie zostało umocnione w was, tak że |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ponieważ świadectwo Chrystusa utrwaliło się w was. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | bo i świadectwo Chrystusowe umocniło się u was, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Świadectwo o Chrystusie tak się wśród was zakorzeniło, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ponieważ zostało wśród was utwierdzone świadectwo o Jezusie Chrystusie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | оскільки свідчення Христа закріпилося в вас, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | w miarę tego jak zostało w was utrwalone świadectwo Chrystusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zaiste, świadectwo o Mesjaszu zostało w was mocno ugruntowane, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jako że świadectwo o Chrystusie zostało wśród was utwierdzone, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | On też wzmocnił waszą wiarę w Niego. |

1. 1) <x>600 1:10</x>; <x>610 2:6</x>; <x>620 1:8</x>; <x>730 1:2</x> [↑](#footnote-ref-2)